

This page explains how to add custom translations to your Tiki.

In short, you have to translate the strings you will find at the files under your `./lang/xx/` folder (being `xx` the two-letter code of your language):

- `./lang/xx/language.php`
- `./lang/xx/language.js` (since [Tiki6.1](#))

## HOW TO CUSTOMIZE YOUR LANGUAGE FILE

### FIRST WAY FOR TIKIWIKI<=1.9 : THE 'EASY' BUT SLOW ONE

At this end of the `lang/your_language/language.php` file (your\_language will be replaced by `en,fr, en-uk...`)  
Insert the following block just before `?>`



---

```
include('lang/your_language/customization.php'); if (!empty($customizationLang)) $lang= array_merge($lang,  
$customizationLang);
```

Create the file `lang/your_language/customization.php` like this



---

```
"My new translation" ); ?>
```

Don't forget that the customization.php file must be utf8 encoded  
Don't forget to clean the cache (admin-> System admin) to have the translation updated  
This change the tikiwiki files - so be careful when you sync with the latest version

Update also your ./lang/xx/language.js (available since [Tiki6.1](#))

## SECOND WAY:

Use the get\_strings procedure. Create a file lang/your\_language/language.patch (same format and encoding than above) and run get\_strings.php?patch=y as an admin. Idem clear the cache. It is the fastest method but it is a little more difficult

## THIRD WAY FOR TIKIWIKI >= 2.0

This method is the most simple. This can also be done to provide more appropriate or desired phrasing for a particular site and so may not be a translation issue per se.

The file should have this name and path: *lang/your\_language/custom.php* where "your\_language" is the directory of the particular language that the alternative text is for. The file's content is a mini version of the normal language file, like (spaces added for php tags to display): An example exists in lang/fr/custom.php\_example

---

```
< ? php $lang_custom=Array( "Text in template" => "My new version of text", "###end###"=>"###end###"); $lang =  
$lang_custom + $lang; ? >
```

Be sure the file is saved with UTF-8 encoding. If the file is not saved with UTF-8 encoding, a fatal error may result and no Tiki pages will display. Terms/phrases in the custom file will be used in place of the same terms/phrases in the regular language file. (Not just anything can be added to these files, of course. They must be strings specified for translation in the templates, etc.)

## Related pages

- [Interface translation](#)
  - [Interactive Translation](#)
- [Internationalization](#)
- [Internationalization Admin](#)
- [Creating or maintaining translations](#)

## alias

- [i18n User old page name](#)